

L'Espece MontBlanc

FRANCE - ITALIE - SUISSE • FRANCIA - ITALIA - SVIZZERA

**Ensemble vers
un developpement durable**
Insieme verso
uno sviluppo sostenibile





index **indice**

- L'esprit du Schéma de développement durable 1
Lo spirito dello Schema di sviluppo sostenibile
- Enjeux et objectifs. Les dix stratégies 2
Sfide e obiettivi. Le dieci strategie
- Le chemin de l'Espace Mont-Blanc 4
Il cammino de l'Espace Mont-Blanc
- Le Schéma de développement durable, c'est quoi ? 6
Che cos'è lo Schema di sviluppo sostenibile?
- Démarche participative : les enquêtes 8
Processo partecipato: le indagini
- Démarche participative : la phase d'écoute 10
Processo partecipato: la fase di ascolto
- Les diagnostics : territorial, environnemental et économique 12
Le diagnosi: territoriale, ambientale ed economica
- Imaginons notre futur : les scénarios d'évolution 14
Immaginiamo il nostro futuro: gli scenari di evoluzione
- Place aux actions ! 16
Azioni al via !
- Des outils innovants pour mettre en oeuvre et animer 20
Strumenti innovativi di attuazione e animazione
- Ensemble vers un développement durable 22
Insieme verso uno sviluppo sostenibile



L'esprit du Schéma de développement durable de l'Espace Mont-Blanc

Lo spirito dello Schema di sviluppo sostenibile dell'Espace Mont-Blanc

APPLIQUER LE MODÈLE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE
DANS UN LABORATOIRE ALPIN TRANSFRONTALIER

APPLICARE IL MODELLO DI SVILUPPO SOSTENIBILE
IN UN LABORATORIO ALPINO TRANSFRONTALIERO



Con questo documento, la Conferenza transfrontaliere Mont-Blanc porta in consultazione lo Schema di sviluppo sostenibile dell'Espace Mont-Blanc.

Lo Schema è uno strumento innovativo elaborato per:

**sostenere le decisioni degli amministratori,
definire strategie di sviluppo locale e regionale,
sviluppare una cooperazione transfrontaliera concreta ed efficace**

nel pieno rispetto dell'eccezionale e fragile territorio del massiccio del Monte Bianco e dei territori che lo circondano.

Ci sono voluti anni di lavoro comune, riflessioni tecniche e scientifiche e il confronto, mai semplice, con le difficoltà che caratterizzano la montagna, per definire uno strumento efficace e capace di coinvolgere i vari organismi in un processo partecipativo.

L'attuazione dello Schema di sviluppo sostenibile sarà una sfida permanente per i prossimi anni, che prevede la mobilitazione degli attori locali e la definizione di nuovi strumenti transfrontalieri coerenti con i valori in gioco.

Per portare avanti il processo di coinvolgimento e partecipazione che ha caratterizzato la fase di elaborazione, lo Schema di sviluppo sostenibile dell'Espace Mont-Blanc viene sottoposto alla consultazione degli enti locali, delle popolazioni, delle associazioni e degli attori socio-economici interessati alla sua attuazione.

Aspettiamo il vostro contributo!

La consultazione è un'occasione per dimostrare la mobilitazione sul progetto, per garantirne una migliore conoscenza, per animare il dibattito e rendere più efficace la sua attuazione.

Par ce document, la Conférence transfrontalière Mont-Blanc met en consultation le Schéma de Développement Durable de l'Espace Mont-Blanc.

Le Schéma est un outil novateur élaboré pour :

**soutenir les choix des élus,
définir des stratégies de développement local et régional,
alimenter une coopération transfrontalière concrète et efficace**

dans le respect du territoire fragile et exceptionnel du massif du Mont-Blanc et de ses territoires proches.

Il a fallu des années de travail commun, des efforts de réflexion technique et scientifique, des confrontations, jamais simples, avec les difficultés caractérisant le milieu montagnard, pour définir un outil efficace et capable d'associer les différentes instances dans un processus participatif. L'application du Schéma de Développement Durable représente pour les années à venir un défi permanent, avec la mobilisation des acteurs locaux et la définition de nouveaux outils transfrontaliers à la hauteur des valeurs en jeu.

Dans l'esprit de poursuivre la démarche participative et de concertation qui a caractérisé son élaboration, le Schéma de Développement Durable de l'Espace Mont-Blanc est mis en consultation auprès des autorités locales, des populations concernées, des associations et des acteurs socio-économiques intéressés par sa mise en œuvre. Votre contribution est attendue !

La consultation sera l'occasion de conforter la mobilisation autour de ce projet, pour en assurer une meilleure connaissance, pour susciter le débat et optimiser sa mise en œuvre ultérieure.

Enjeux et objectifs

En 1998, les représentants des Ministres des trois Pays, France, Italie et Suisse, ont confié à la Conférence transfrontalière Mont-Blanc la tâche d'élaborer un Schéma de Développement Durable. Les objectifs du Schéma sont en particulier les suivants :

- dégager une vision prospective fondant des stratégies, projets et programmes d'actions,
- développer une démarche participative visant à associer les populations locales à la définition des objectifs à assigner à l'Espace Mont-Blanc,
- identifier les outils à mettre en place pour mener à bien une politique de développement durable à l'échelle de la région du Mont-Blanc et proposer les outils les plus adaptés pour ce faire.

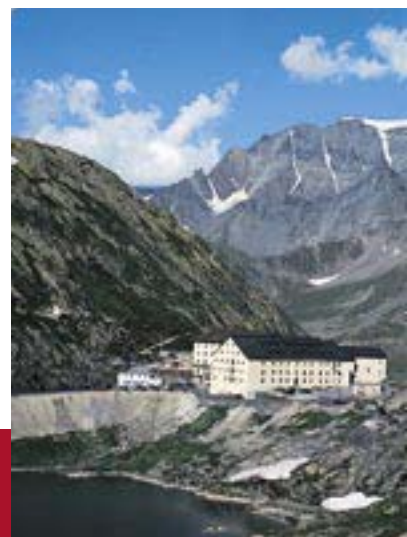
Une phase d'écoute des acteurs locaux, accompagnée par une démarche participative et une analyse territoriale transfrontalière ont permis de développer des scénarios d'évolution de l'Espace Mont-Blanc d'où découlent cinq enjeux généraux :

- développer une capacité de compréhension mutuelle et de coopération,
- instaurer un développement porteur de valeurs et respectueux de l'environnement et des ressources,
- préserver durablement le patrimoine naturel, historique, paysager et culturel,
- renforcer les facteurs de qualité de vie et développer des solidarités entre régions et pays,
- disposer d'une gestion partagée et commune du territoire.

Dix stratégies pour l'avenir du Mont-Blanc

Compte tenu des forces et des faiblesses actuelles du territoire de l'Espace Mont Blanc, dix axes stratégiques prioritaires méritent d'être appliqués pour engager le territoire dans les principes du développement durable.

- RENFORCER NOTRE IDENTITÉ COMMUNE PAR LES ÉCHANGES AUTOUR DE LA VALEUR SYMBOLIQUE DU MONT BLANC
- RENFORCER NOTRE ORGANISATION DE COOPÉRATION
- RÉORIENTER NOTRE TOURISME VERS UN TOURISME DURABLE, DIVERSIFIÉ, RESPECTUEUX DU TERRITOIRE ET DE SES COMPOSANTES
- DIVERSIFIER LES ÉCONOMIES LOCALES POUR MIEUX TIRER PARTI DES ATOUTS DU TERRITOIRE ET ÉVITER LES DÉSÉQUILIBRES SOCIO-ÉCONOMIQUES
- ENGAGER DES ACTIONS À L'ÉCHELLE TRANSFRONTALIÈRE POUR DÉMONSTRER L'IMPORTANCE DU RENFORCEMENT DE LA COHÉSION SOCIALE DES TERRITOIRES
- PRÉSERVER ET METTRE EN VALEUR LE PATRIMOINE HISTORIQUE, CULTUREL ET NATUREL
- AGIR POUR LA QUALITÉ DES PAYSAGES, ET POUR SA RECONNAISSANCE PAR LES ACTEURS LOCAUX
- AMÉLIORER LA GESTION DES RESSOURCES NATURELLES ET LIMITER LES NUISANCES (AIR, EAU, BRUIT, DÉCHETS, ÉNERGIE)
- FACILITER LES COMMUNICATIONS ENTRE LES VALLÉES TOUT EN DIMINUANT LES NUISANCES LIÉES AUX DÉPLACEMENTS MOTORISÉS
- GÉRER L'ESPACE FONCIER, L'URBANISATION ET L'HABITAT POUR UN DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUE HARMONIEUX ET SOLIDAIRE



Sfide e obiettivi



Nel 1998, i rappresentanti dei Ministri di Francia, Italia e Svizzera hanno affidato alla Conférence transfrontalière Mont-Blanc il compito di elaborare uno Schema di sviluppo sostenibile. Gli obiettivi dello Schema sono in particolare i seguenti:

- elaborare una visione futura basata su strategie, progetti e programmi d'azione;
- sviluppare un processo partecipativo al fine di riunire le popolazioni locali nella definizione degli obiettivi dell'Espace Mont-Blanc;
- identificare le azioni più adatte a concretizzare una politica di sviluppo sostenibile per l'area del Monte Bianco.

Una fase di ascolto degli attori locali, accompagnata da un percorso partecipato e da un'analisi del territorio transfrontaliero hanno portato alla definizione di scenari di evoluzione dell'Espace Mont-Blanc che evidenziano cinque grandi sfide:

- sviluppare la comprensione reciproca e la cooperazione,
- dare corso ad uno sviluppo attento ai valori e rispettoso dell'ambiente e delle risorse,
- conservare per le generazioni future il patrimonio naturale, storico, paesaggistico e culturale,
- concentrare l'attenzione sulla qualità della vita e sviluppare legami di solidarietà tra le varie comunità,
- garantire una gestione condivisa e comune del territorio.



Dieci strategie per il futuro del Monte Bianco

L'aver individuato i punti di forza e di debolezza del territorio dell'Espace Mont-Blanc ci impegna ad attuare dieci assi strategici che diano corso ai principi dello sviluppo sostenibile.

- RAFFORZARE L'IDENTITÀ COMUNE ATTRAVERSO SCAMBI CENTRATI SUL VALORE SIMBOLICO DEL MONTE BIANCO
- RAFFORZARE LA NOSTRA ORGANIZZAZIONE DI COOPERAZIONE
- ORIENTARE IL NOSTRO TURISMO VERSO UN TURISMO SOSTENIBILE, DIVERSIFICATO, RISPETTOSO DEL TERRITORIO E DELLE SUE COMPONENTI
- DIVERSIFICARE LE ECONOMIE LOCALI PER TRARRE BENEFICIO DAI FATTORI DI FORZA DEL TERRITORIO E EVITARE SQUILIBRI DI TIPO SOCIO-ECONOMICO
- AVVIARE AZIONI TRANSFRONTALIERE PER ATTESTARE L'IMPORTANZA DI UNA MAGGIORE COESIONE SOCIALE TRA I TERRITORI
- SALVAGUARDARE E VALORIZZARE IL PATRIMONIO STORICO, CULTURALE E NATURALE
- PROMUOVERE LA QUALITÀ DEI PAESAGGI FAVORENDONE IL RICONOSCIMENTO DA PARTE DEGLI ATTORI LOCALI
- MIGLIORARE LA GESTIONE DELLE RISORSE NATURALI E LIMITARE GLI IMPATTI SULLE STESSE (ARIA, ACQUA, INQUINAMENTO ACUSTICO, RIFIUTI, ENERGIA)
- FACILITARE I COLLEGAMENTI TRA LE VALLI RIDUCENDO AL CONTEMPO GLI EFFETTI NEGATIVI DERIVANTI DAL TRAFFICO VEICOLARE
- GESTIRE IL TERRITORIO RURALE E L'INSEDIAMENTO PER UNO SVILUPPO SOCIO-ECONOMICO ARMONICO E SOLIDALE

Le chemin de l'Espace Mont-Blanc

Il cammino dell'Espace Mont-Blanc

DE LA PRISE DE CONSCIENCE DES RESPONSABILITÉS
À LA DÉMARCHE PARTICIPATIVE POUR UN GRAND
PROJET COMMUN

DALLA PRESA DI COSCIENZA DELLE RESPONSABILITÀ
AL PROCESSO PARTECIPATO PER UN GRANDE
PROGETTO COMUNE

L'Espace Mont-Blanc est une initiative de coopération transfrontalière fondée sur l'idée de responsabilité commune envers le patrimoine exceptionnel du Mont-Blanc.

La tâche principale est de mettre en oeuvre une politique de **valorisation active de la montagne, alliant la protection des milieux naturels et des paysages à la promotion d'activités socio-économiques, dans le sens d'un développement durable.**

Au fil des années, l'Espace Mont-Blanc a réalisé de nombreuses actions concrètes, des études et des initiatives qui ont permis de «tester» sur le terrain l'application de politiques communes de gestion du patrimoine naturel et culturel. Aussi, cette démarche a permis de mettre en place une méthode de travail commune, un réseau permanent de relations frontalières et une structure de suivi.

L'Espace Mont-Blanc è un'iniziativa di cooperazione transfrontaliera che si basa sull'idea di responsabilità comune verso lo straordinario patrimonio del Monte Bianco.

L'obiettivo principale è quello di attuare una politica comune di **valorizzazione attiva della montagna, in grado di coniugare la protezione degli ambienti naturali e dei paesaggi con la promozione di attività socio-economiche, in un'ottica di sviluppo sostenibile.**

Nel corso degli anni, l'Espace Mont-Blanc ha realizzato numerose azioni concrete, studi e iniziative che hanno consentito di «testare» sul campo l'applicazione di politiche comuni di gestione del patrimonio naturale e culturale. Questo processo ha permesso inoltre di mettere a punto un metodo di lavoro comune, una rete permanente di relazioni transfrontaliere e una struttura di gestione e monitoraggio.



Historique Cronistoria



Des tests grandeur nature

Dès ses premiers pas, l'Espace Mont-Blanc a inscrit ses actions dans quatre objectifs majeurs :

- **aider** à la conservation d'un espace cultivé en soutenant l'agriculture de montagne et les activités pastorales,
- **développer** une stratégie commune de sauvegarde de la nature et des paysages,
- **encourager** un tourisme intégré compatible avec la sauvegarde des ressources et de l'environnement,
- **limiter** l'impact des transports et de leurs infrastructures dans l'intérêt des habitants et de l'environnement en privilégiant le trafic rail-route et le transport collectif.

D'abord, les projets ont été localisés dans trois zones-test transfrontalières. Ensuite, l'activité de l'Espace Mont-Blanc s'est étendue à l'ensemble de son territoire, dans le cadre des projets thématiques et de nombreuses actions ponctuelles. La mise en œuvre de ces projets se réalise par une approche pragmatique, qui cherche à amplifier les effets en impliquant et en soutenant les initiatives des acteurs de terrain.

Dei test a dimensione naturale

Sin dal suo esordio, l'Espace Mont-Blanc ha orientato le proprie azioni secondo quattro obiettivi principali:

- **favorire** la salvaguardia degli spazi coltivati, grazie al sostegno all'agricoltura di montagna e al pastoralismo,
- **sviluppare** una strategia comune di salvaguardia della natura e del paesaggio,
- **promuovere** un turismo integrato compatibile con la salvaguardia delle risorse e dell'ambiente,
- **limitare** l'impatto dei trasporti e delle loro infrastrutture nell'interesse degli abitanti e dell'ambiente privilegiando il traffico ferro-gomma e i mezzi di trasporto collettivi.

In una prima fase, i progetti si sono concentrati in tre zone test transfrontaliere. Poi, l'attività dell'Espace Mont-Blanc si è estesa a tutto il suo territorio, nell'ambito di progetti tematici e di numerose azioni specifiche e mirate. L'attuazione di queste iniziative si avvale di un approccio pragmatico, che cerca di amplificare gli effetti attraverso il coinvolgimento degli attori locali.

1986 La célébration du bicentenaire de la première ascension du Mont-Blanc marque le début d'une prise de conscience collective: la nécessité d'une concertation globale pour prendre en main l'avenir de ce site exceptionnel et de ses alentours.

La celebrazione del bicentenario della prima ascensione del Monte Bianco segna l'inizio di una presa di coscienza collettiva: la necessità di una concertazione globale per appropriarsi del futuro di questo luogo straordinario e dei suoi dintorni.

1988 Le thème de la protection du Mont-Blanc est inscrit dans l'agenda des rencontres tripartites des Ministres de l'environnement de France, Italie et Suisse. Un projet de Parc International du Mont-Blanc est mis à l'étude.

Il tema della protezione del Monte Bianco viene iscritto all'ordine del giorno delle riunioni tripartite dei Ministri dell'ambiente di Francia, Italia e Svizzera. Si inizia a studiare un progetto di Parco internazionale del Monte Bianco.

1989 Les élus des collectivités régionales et locales des Savoies, de la Vallée d'Aoste et du Valais proposent que l'avenir du massif du Mont Blanc et de ses vallées soit confié aux populations concernées.

Gli amministratori locali di Savoia, Valle d'Aosta e Vallese propongono che il futuro del massiccio del Monte Bianco e delle sue valli sia affidato alle popolazioni interessate.

1990-1991 Les Ministres s'accordent sur le projet d'Espace Mont-Blanc porté par les collectivités régionales et locales et confient une étude de faisabilité à la Conférence transfrontalière Mont-Blanc nouvellement créée.

I Ministri si accordano sul progetto Espace Mont-Blanc promosso dagli enti locali e conferiscono alla Conférence transfrontalière Mont-Blanc, appena istituita, l'incarico di svolgere uno studio di fattibilità.

1992-1993 Phase des études: la Conférence élabore un cadre de référence pour des projets pilote, analyse les cadres institutionnels des trois Pays et définit un périmètre d'application. Fase di studio: la Conferenza elabora un quadro di riferimento per progetti pilota, analizza i quadri istituzionali dei tre paesi e definisce un perimetro di applicazione.

1994 Les Ministres demandent à la Conférence de lancer des actions concrètes dans des zones-test transfrontalières.

I Ministri chiedono alla Conferenza di avviare azioni concrete nelle zone test transfrontaliere.

1995-1997 Phase des réalisations: les projets pilote sont mis en œuvre dans les trois zones-test. Début de la création d'un Système d'Information Géographique transfrontalier et réalisation de l'étude sur le problème des transports.

Fase di realizzazione: i progetti pilota sono attuati in tre zone test. Inizio della creazione di un Sistema di informazione geografica transfrontaliero e realizzazione dello studio sul problema dei trasporti.

1998 Les hauts fonctionnaires des Ministères de l'environnement des trois Pays demandent à la Conférence d'inscrire les activités de l'Espace Mont-Blanc dans le cadre d'un « Schéma de développement Durable ». Mise en œuvre d'un programme commun de contrôle de la qualité de l'air. Gli alti funzionari dei Ministri dell'ambiente dei tre Paesi chiedono alla Conferenza di integrare le attività dell'Espace Mont-Blanc nell'ambito di uno "Schema di sviluppo sostenibile". Attuazione di un programma comune di controllo della qualità dell'aria.

1999-2001 Le Comité de Pilotage chargé de l'élaboration du Schéma travaille à l'élaboration d'un cahier des charges ainsi qu'à la recherche des financements. Promotion du tourisme doux à travers la création d'un réseau de 50 sentiers à thèmes autour du Mont-Blanc. Il Comitato di Pilotaggio incaricato di elaborare lo Schema lavora alla preparazione di un capitolato d'onori e al reperimento di fondi. Promozione del turismo dolce attraverso la valorizzazione di una rete di 50 sentieri a tema intorno al Monte Bianco.

2002 Préparation du dossier de candidature pour le financement du Schéma par le programme communautaire Interreg III. Parallèlement, la Conférence examine les résultats de l'étude sur le statut juridique de l'Espace Mont-Blanc.

Preparazione del dossier di candidatura per la richiesta di finanziamento nell'ambito del programma comunitario Interreg III. Parallelamente, la Conferenza esamina i risultati dello studio sullo statuto giuridico dell'Espace Mont-Blanc.

2003 Approbation du financement du Schéma par Interreg III. Lancement de la phase d'appel d'offre pour les mandats d'étude. Suite à l'examen du dossier par les Communes, la Conférence adopte une stratégie commune de sauvegarde des milieux sensibles et des paysages. Approvazione del finanziamento dello Schema da parte di Interreg III. Avvio della gara per i mandati di studio. A seguito dell'esame del dossier da parte dei Comuni, la Conferenza adotta una strategia comune di salvaguardia degli ambienti sensibili e del paesaggio.

2004-2005 Elaboration du Schéma de Développement Durable. Elaborazione dello Schema di sviluppo sostenibile.

Le Schéma de développement durable, c'est quoi ?

Che cos'è lo Schema di sviluppo sostenibile?

SATISFAIRE AUX BESOINS DES GÉNÉRATIONS PRÉSENTES, SANS COMPROMETTRE LES DROITS DES GÉNÉRATIONS À VENIR DE JOUIR DE L'EXCEPTIONNEL PATRIMOINE NATUREL, CULTUREL ET ÉCOLOGIQUE DU MONT-BLANC ET DE SES TERRITOIRES PROCHEs

SODDISFARE LE ESIGENZE DELLE GENERAZIONI PRESENTI, SENZA COMPROMETTERE IL DIRITTO DELLE GENERAZIONI FUTURE DI GODERE DELL'ECCEZIONALE PATRIMONIO NATURALE, CULTURALE ED ECOLOGICO DEL MONTE BIANCO E DEL TERRITORIO CHE LO CIRCONDA

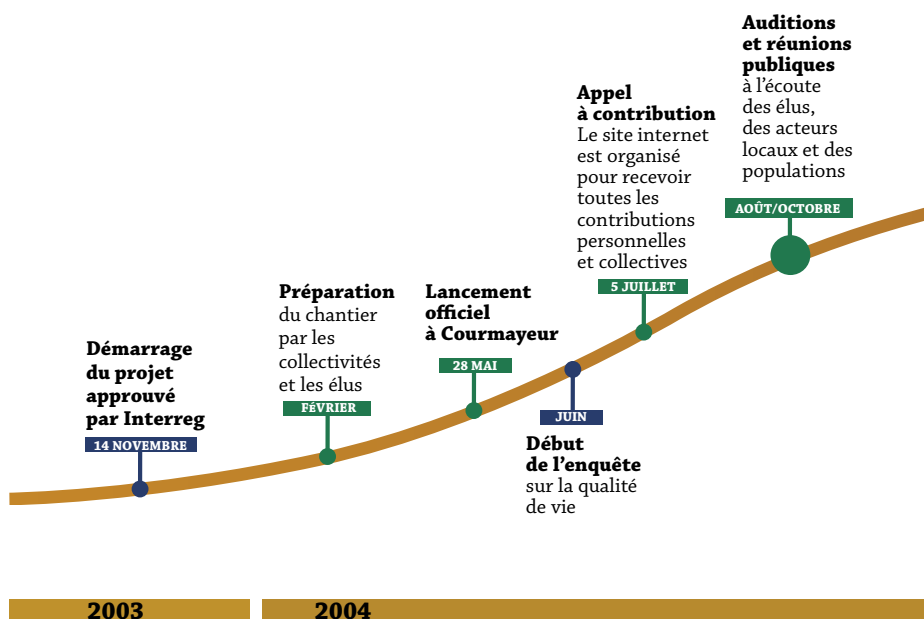


Le Schéma de Développement Durable de l'Espace Mont-Blanc est un outil d'aide à la décision mis à disposition de tous les partenaires concernés, publics et privés, locaux et nationaux, pour atteindre les objectifs suivants :

- coordonner les objectifs contenus dans les documents d'aménagement du territoire, de protection de l'environnement et du développement durable,
- formuler des objectifs particuliers à la région de l'Espace Mont-Blanc,
- fournir un cadre aux actions et réalisations concrètes.

Lo Schema di sviluppo sostenibile dell'Espace Mont-Blanc è uno strumento di aiuto alla decisione a disposizione di tutti i partner interessati, pubblici e privati, locali e nazionali, in vista della realizzazione degli obiettivi seguenti:

- coordinare gli obiettivi contenuti nei documenti di pianificazione territoriale, protezione dell'ambiente e sviluppo sostenibile.
- formulare strategie specifiche al territorio dell'Espace Mont-Blanc,
- fornire un quadro di riferimento "sostenibile" per le azioni concrete.



Les phases du Schéma de développement durable



Un financement européen Un finanziamento europeo

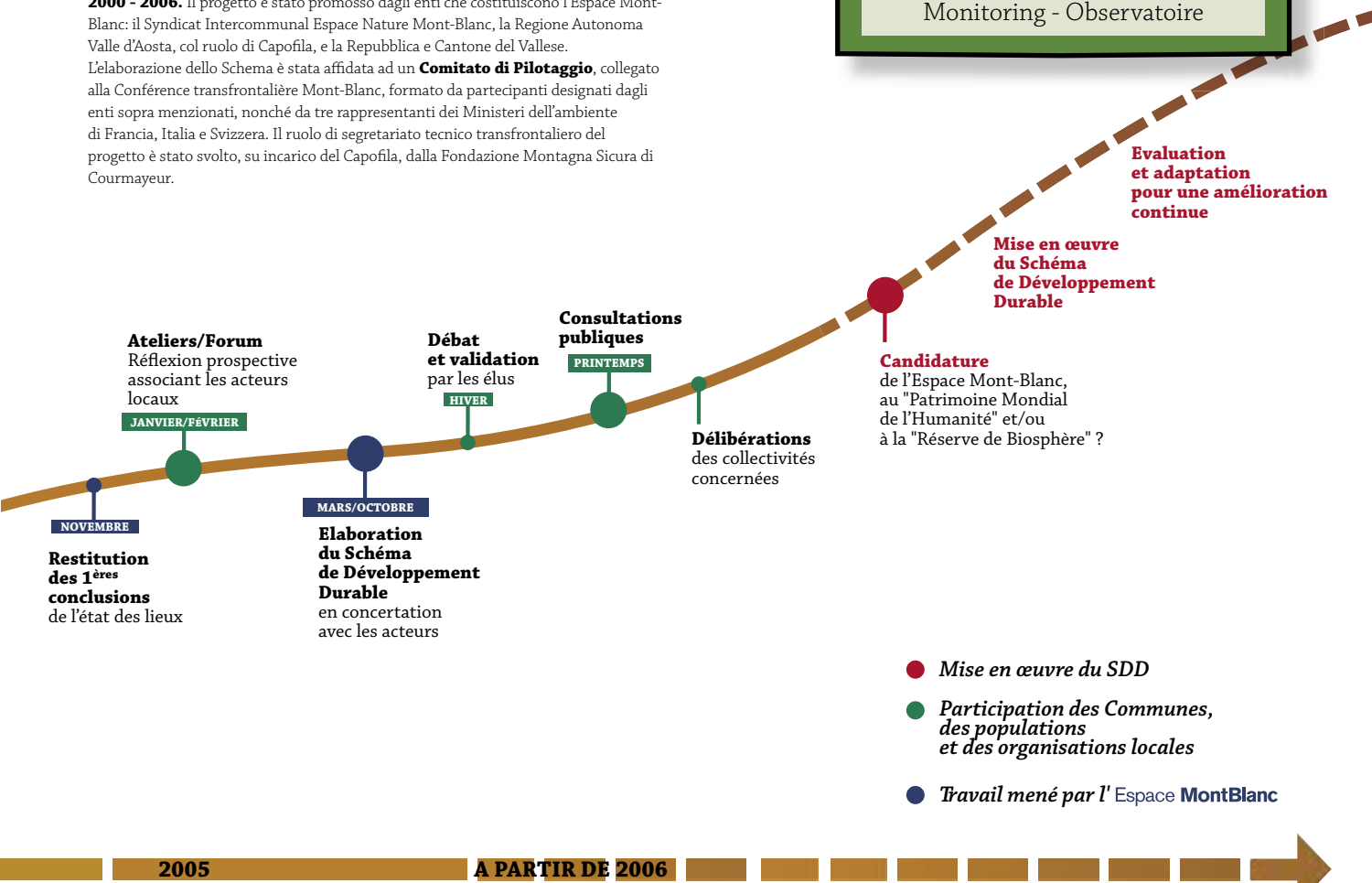
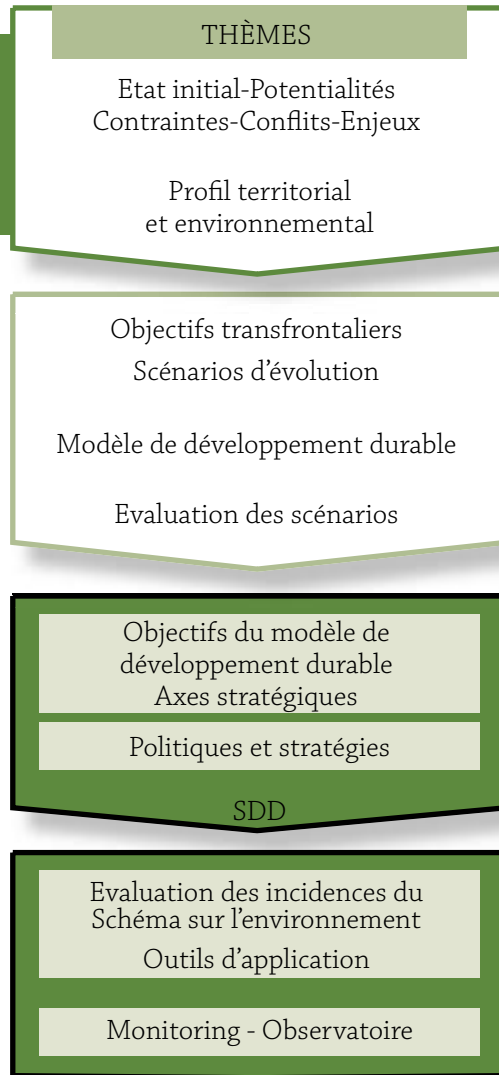
Le Schéma de Développement Durable a été cofinancé dans le cadre du **Programme d'Initiative Communautaire Interreg IIIA Alcotra France-Italie 2000 - 2006**. Le dossier a été porté par les entités qui constituent l'Espace Mont-Blanc : le Syndicat Intercommunal Espace Nature Mont-Blanc, la Région Autonome Vallée d'Aoste, Chef de file, et la République et Canton du Valais.

L'élaboration du Schéma a été confiée à un **Comité de Pilotage**, rattaché à la Conférence transfrontalière Mont-Blanc, formé de participants issus des entités susmentionnées ainsi que de représentants des Ministères de l'environnement de France, d'Italie et de Suisse.

Le rôle de secrétariat technique transfrontalier du projet a été assuré par la Fondation Montagne Sûre de Courmayeur, chargée de mission par le Chef de file.

Lo Schema di sviluppo sostenibile è stato cofinanziato nell'ambito del **Programma di iniziativa comunitaria Interreg IIIA Alcotra Francia-Italia 2000 - 2006**. Il progetto è stato promosso dagli enti che costituiscono l'Espace Mont-Blanc: il Syndicat Intercommunal Espace Nature Mont-Blanc, la Regione Autonoma Valle d'Aosta, col ruolo di Capofila, e la Repubblica e Cantone del Vallese.

L'elaborazione dello Schema è stata affidata ad un **Comitato di Pilotaggio**, collegato alla Conferenza transfrontalière Mont-Blanc, formato da partecipanti designati dagli enti sopra menzionati, nonché da tre rappresentanti dei Ministeri dell'ambiente di Francia, Italia e Svizzera. Il ruolo di segretario tecnico transfrontaliero del progetto è stato svolto, su incarico del Capofila, dalla Fondazione Montagna Sicura di Courmayeur.



- Mise en œuvre du SDD
- Participation des Communes, des populations et des organisations locales
- Travail mené par l' Espace MontBlanc

2005

A PARTIR DE 2006

Les enquêtes Le indagini

Lo Schema di sviluppo sostenibile è un processo "bottom-up", che parte dagli auspici, dalle esigenze e dalle aspirazioni degli abitanti e dei partner dell'Espace Mont-Blanc.

Un'indagine sulla qualità della vita è stata uno dei mezzi utilizzati per determinare queste esigenze.

Avvalendosi di metodi diversi, in funzione delle specificità delle tre regioni, le indagini hanno comunque utilizzato una base metodologica comune che ha consentito la comparabilità dei risultati.

L'indagine aveva l'obiettivo di:

- definire la qualità di vita e la percezione che se ne ha
- conoscere l'immagine e il senso di appartenenza all'Espace Mont-Blanc
- mettere in evidenza gli obiettivi prioritari dell'Espace Mont-Blanc e gli elementi che può contribuire a migliorare.

In **Francia** è stato scelto di intraprendere un percorso partecipato di grande respiro: sono stati distribuiti 30 000 questionari nelle cassette delle lettere degli abitanti del territorio.

In **Italia**, l'indagine si è basata su interviste con persone-risorsa con un questionario dettagliato, presentato durante gli incontri personalizzati.

In **Svizzera**, sono stati spediti 15 000 questionari per l'audizione pubblica a tutte le famiglie, alle associazioni locali, negli uffici del turismo e via internet.

Le Schéma de Développement Durable est un processus "bottom-up", qui part des souhaits, des besoins et des aspirations des habitants et des partenaires de l'Espace Mont-Blanc.

Parmi les moyens utilisés pour déterminer ces souhaits, une enquête sur la qualité de vie a été réalisée. En utilisant des méthodes différentes selon les particularités des trois régions, les enquêtes avaient une base méthodologique commune qui a permis de comparer les résultats. L'enquête avait comme objectif de :

- définir la qualité de vie et la perception qui en est faite,
- connaître la représentation et le sentiment d'appartenance à l'Espace Mont-Blanc,
- mettre en évidence les objectifs prioritaires de l'Espace Mont-Blanc et les éléments qu'il peut contribuer à améliorer.

En **France** le choix a été de solliciter une démarche participative de grande ampleur : 30 000 questionnaires ont été diffusés, notamment dans les boîtes aux lettres des habitants du territoire.

En **Italie**, l'enquête a été élaborée sur la base d'entretiens avec des personnes ressource par le biais d'un questionnaire-interview détaillé, soumis lors de rencontres personnalisées.

En **Suisse**, un questionnaire d'audition publique a été adressé en 15 000 exemplaires à tous les ménages, aux associations locales ainsi que dans les offices de tourisme et via internet.





Quelle qualité de vie dans l'Espace Mont-Blanc ? Quale qualità di vita nell'Espace Mont-Blanc?

Le caractère d'exception du milieu est souligné par les répondants qui ont le sentiment de faire partie de ce territoire. Si, d'une part, l'état de l'environnement est jugé comme bon, la situation économique actuelle suscite de graves incertitudes. Les répondants listent alors les principaux points faibles de leur cadre de vie : la maîtrise du coût de la vie, les problèmes de logement, le thème de l'exclusion des jeunes et des gens du pays sont évoqués par plus de la moitié des personnes interrogées.

Les résidents ne signalent pas de désirs importants de changement, mais ils expriment la dualité typique d'une localité où le tourisme est l'activité principale : le niveau qualitatif de la vie est souvent rapporté au modèle urbain, fondé sur la qualité et la densité des services.

Au point de vue touristique, les enquêtes ont mis en relief que le paysage et l'environnement représentent l'atout prioritaire du séjour, mais à eux seuls ils ne suffisent plus. Il est indispensable d'engager une requalification importante de l'offre, avec des solutions alternatives ou complémentaires aux activités classiques.

La question de la protection et de la valorisation de l'Espace Mont-Blanc intéresse une population avertie, relevant que la sauvegarde des milieux naturels et des ressources est un atout pour le développement économique. Par ailleurs, l'agriculture est bien reconnue comme une activité permettant de mieux gérer et protéger l'environnement. La représentation de l'Espace Mont-Blanc est en général positive.

Enfin, pour ce qui est de l'Espace Mont-Blanc, les enquêtes ont mis en évidence un certain décalage entre l'action transfrontalière et les communautés locales ainsi qu'un fort besoin de participation.

Gli intervistati sottolineano il carattere eccezionale dell'ambiente e provano un senso di appartenenza al territorio. Se, da una parte, lo stato dell'ambiente è giudicato positivamente, la situazione economica attuale desta gravi incertezze. Gli intervistati elencano i principali punti deboli del loro ambiente di vita: il contenimento del costo della vita, i problemi abitativi, il tema dell'esclusione dei giovani e delle popolazioni locali sono citati da oltre la metà degli intervistati.

I residenti non esprimono grandi esigenze di cambiamento, ma piuttosto la tipica dualità di una località in cui il turismo è l'attività principale: il livello qualitativo della vita è spesso rapportato al modello urbano, basato sulla qualità e la densità dei servizi.

Dal punto di vista turistico, le indagini hanno evidenziato che il paesaggio e l'ambiente sono sicuramente la carta vincente, ma che da soli non sono sufficienti. E' indispensabile avviare un'estesa riqualificazione dell'offerta, con soluzioni alternative o complementari alle attività classiche.

La questione della salvaguardia e della valorizzazione dell'Espace Mont-Blanc è importante per una popolazione informata, consapevole che la salvaguardia dell'ambiente naturale e delle risorse è un atout fondamentale per lo sviluppo economico. Inoltre, l'agricoltura è riconosciuta come un'attività che consente di gestire e proteggere meglio l'ambiente. La percezione dell'Espace Mont-Blanc è in generale positiva.

Infine, per quanto riguarda l'Espace Mont-Blanc, le indagini hanno messo in evidenza una certa distanza tra l'azione transfrontaliera e le comunità locali, nonché una forte esigenza di allargare la base di partecipazione a livello locale.

La phase d'écoute La fase di ascolto

DÉFINIR UNE VISION DU FUTUR QUI PART DES COMMUNAUTÉS ELLES-MÊMES, ET NON PAS UNIQUEMENT D'ÉTUDES SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES

DÉFINIRE UNA VISIONE DEL FUTURO CHE PARTA DALLE COMUNITÀ STESSE E NON SOLTANTO DA STUDI SCIENTIFICI E TECNICI

Con lo Schema di sviluppo sostenibile, l'Espace Mont-Blanc ha inteso elaborare un progetto territoriale il più possibile fondato su di un approccio partecipativo, consentendo agli enti locali di essere i protagonisti del proprio sviluppo. La fase di studio è stata pertanto affiancata da una fase di ascolto che comprendeva "audizioni pubbliche" e "laboratori del futuro" che hanno permesso di:

- stabilire e animare un partenariato attivo con gli attori del territorio,
- promuovere un approccio globale e trasversale che parta dalla constatazione che i problemi ambientali e di sviluppo hanno cause ed effetti molteplici,
- utilizzare il sapere degli abitanti,
- proporre azioni per risolvere i problemi prioritari percepiti ed espressi.

Par le biais du Schéma de Développement Durable, l'Espace Mont-Blanc a voulu élaborer un projet de territoire se fondant le plus possible sur une démarche participative, en donnant aux collectivités locales la possibilité d'être acteur de leur propre développement. Une phase d'écoute a donc accompagné la phase d'étude, comprenant des « auditions publiques » et des « ateliers du futur » qui ont permis de :

- établir et mobiliser un partenariat actif avec les acteurs du territoire,
- favoriser une approche globale et transversale, partant du constat que les problèmes environnementaux et de développement ont des causes et des effets multiples,
- utiliser le savoir des habitants,
- proposer des actions pour résoudre les problèmes prioritaires perçus et exprimés



La fase di ascolto ha suscitato grande interesse presso gli attori locali dell'Espace Mont-Blanc. I laboratori, le sedute pubbliche e le audizioni effettuate durante tutto il processo di elaborazione dello Schema hanno fatto registrare una partecipazione numerosa e qualificata di cittadini, amministratori, associazioni, aziende, per un totale di **quasi 1000 persone-contatto** nelle tre regioni, segno della volontà di partecipare e delle attese nei confronti dello Schema di sviluppo sostenibile.

La phase d'écoute a suscité un grand intérêt de la part des acteurs locaux de l'Espace Mont-Blanc. Les ateliers, les séances publiques et les auditions effectuées tout au long de l'élaboration du Schéma ont fait enregistrer une participation nombreuse et qualifiée de citoyens, élus, associations, entreprises, services, pour un total de **presque 1 000 contact-personnes** dans les trois régions, ce qui témoigne de la volonté de participer et des attentes vers le Schéma de développement durable.

Le Groupe d'Accompagnement Il Gruppo d'Accompagnamento



Un Groupe de travail a accompagné l'élaboration du Schéma, avec la mission de discuter au fur et à mesure les résultats des études techniques tout en alimentant la démarche et la réflexion par son regard extérieur. Ce Groupe, réunissant des approches scientifiques et techniques, ainsi que le milieu associatif, était composé de 5 personnes par Pays issus des domaines économique, environnemental, politique, sociétal et de la planification.

Un Gruppo di lavoro ha accompagnato l'elaborazione dello Schema, con la missione di discutere di volta in volta i risultati degli studi tecnici, alimentando così il processo e la riflessione grazie ad una visione esterna. Questo Gruppo, composto sia da esperti tecnici e scientifici che da rappresentanti delle associazioni, era composto da 5 persone per Paese provenienti dal campo economico, ambientale, politico, sociale e della pianificazione.

Auditions publiques Audizioni pubbliche

Le Schéma a été présenté et discuté à l'occasion d'auditions publiques nationales. Lors de ces réunions, les participants ont pu notamment exprimer leurs attentes, préciser les points positifs et/ou négatifs et alimenter la définition du profil territorial et environnemental. Certaines pistes de réflexion pour des actions ont par ailleurs été ébauchées.

Lo Schema è stato presentato e discusso nel corso di pubbliche audizioni nazionali. In queste riunioni, i partecipanti hanno potuto in particolare esprimere le loro aspettative, precisare i punti positivi e/o negativi e contribuire alla definizione del profilo territoriale e ambientale. Sono inoltre state delineate alcune riflessioni per azioni possibili.

Ateliers du futur Laboratori del futuro

Les Ateliers du futur sont un moyen d'engager les acteurs locaux dans une réflexion de perspectives, les sollicitant à prendre en compte l'évolution de l'Espace Mont-Blanc dans le long terme. Des «pré-ateliers» nationaux ont été suivis par un Atelier du futur transfrontalier, rassemblant des habitants des trois Pays, qui s'est déroulé à partir de quatre groupes thématiques: identité transfrontalière, nature et environnement, politique et social, économie.

I Laboratori del futuro sono un mezzo per impegnare gli attori locali in una riflessione prospettica, sollecitandoli a considerare l'evoluzione dell'Espace Mont-Blanc nel lungo periodo. Ad alcuni «pre-laboratori» nazionali ha fatto seguito un Laboratorio del futuro transfrontaliero che ha riunito gli abitanti dei tre Paesi e che si è svolto in quattro gruppi tematici: identità transfrontaliera, natura ed ambiente, ambito politico sociale, economia.

**La phase d'écoute a permis de déclencher
l'ambition des volontés locales**
**La fase di ascolto ha consentito di individuare
l'ambizione delle volontà locali**



Les diagnostics : territorial, environnemental et économique

Le diagnosi: territoriale, ambientale ed economica

Lo Schema di sviluppo sostenibile fonda le sue riflessioni ed i suoi progetti su una diagnosi che ha individuato gli elementi del territorio e dell'ambiente che hanno un effetto sulla sua organizzazione e sulle implicazioni dirette in termini di vincoli o impatti.

La diagnosi **territoriale** ha evidenziato gli elementi costitutivi e i vincoli in termini di occupazione del suolo (destinazioni), di assetto del territorio (obiettivi e linee guida, relazioni tra le scale ed i livelli di intervento), di risorse e ambiti naturali (tipo, importanza, valore, protezione, classificazione tramite inventario ecc.), di reti di trasporto (sistemi di trasporto, quote modali, reti e collegamenti), sotto forma di inventario esauriente ed illustrato da carte tematiche.

La diagnosi **ambientale** corrisponde ad un'analisi accurata dei vincoli ambientali connessi agli ambiti naturali e sensibili, ai rischi ed ai pericoli, alle aree protette, all'inquinamento atmosferico ecc. Gli impatti potenziali hanno così potuto essere individuati.

La diagnosi **economica** ha evidenziato i profili regionali ed ha consentito di repertoriare le conoscenze ed i dati disponibili in ogni singolo ambito, analizzare la situazione attuale (vincoli e potenzialità, punti di forza e di debolezza) e, infine, prevedere gli impatti potenziali.

Le Schéma de Développement Durable base ses réflexions et ses projets sur un diagnostic qui a identifié les composantes du territoire et de l'environnement ayant un effet sur son organisation et les implications directes en termes de contraintes ou d'impacts.

Le diagnostic **territorial** a mis en évidence les composantes et les contraintes en termes d'occupation du sol (affectations), d'aménagement du territoire (objectifs et lignes directrices, relations entre les échelles et les niveaux d'intervention), de ressources et milieux naturels (type, importance, valeur, protection, classement à l'inventaire, etc.), de réseaux de transports (systèmes de transports, parts modales, réseaux et liaisons), sous la forme d'un inventaire exhaustif et illustré par des cartes thématiques.

Le diagnostic **environnemental** correspond à une investigation fine sur les contraintes environnementales liées aux milieux naturels et sensibles, aux risques et dangers, aux zones de protection, à la pollution de l'air, etc. Les impacts potentiels ont ainsi pu être identifiés.

Le diagnostic **économique** a permis de faire ressortir les profils régionaux. Ce diagnostic a abouti à un état des lieux des connaissances et données disponibles par domaine, une analyse de la situation actuelle (contraintes et potentialités, forces et faiblesses) et, enfin, une prévision des impacts potentiels.

Imaginons notre futur : les Scénarios d'évolution

Immaginiamo il nostro futuro: gli Scenari di evoluzione

Les scénarios d'évolution de l'Espace Mont-Blanc visent à produire des « images » à long terme (2020) ainsi que les cheminements préférentiels, ou leviers, pour y aboutir. En privilégiant de grandes options, les scénarios d'évolution constituent des outils d'orientation et d'aide à la décision. Les défis possibles, les problématiques majeures et les tendances fortes, les risques et les enjeux principaux y sont mis en évidence.

Les trois scénarios **possibles** étaient les suivants :

1. Le scénario **tendancier**, pour lequel le développement se poursuit sur la base des tendances observées actuellement
2. Le scénario **figé sur des enjeux locaux de valorisation et de conservation des ressources** qui développe les sujets et enjeux qui ressortent des propositions des communautés et acteurs locaux
3. Le scénario **innovant** qui développe des propositions fortes - coopération, intégration économique, etc. - n'obtenant pas forcément le consentement de tous, ou nécessitant une forte intervention des politiques publiques.



Gli scenari di evoluzione tentano di elaborare delle "immagini" a lungo termine (2020), nonché i percorsi preferenziali, o leve, che consentono di arrivarvi. Preferendo le tendenze più evidenti, gli scenari di evoluzione sono strumenti d'aiuto ed orientamento nelle decisioni. Essi contengono le possibili sfide, le problematiche più impegnative ed i *trend* più importanti, i rischi e la posta in gioco.

Sono stati individuati tre scenari **possibili**:

1. Lo scenario **tendenziale**, per il quale lo sviluppo è garantito grazie ai *trend* attuali;
2. Lo scenario **strettamente legato alle sfide locali per la valorizzazione e conservazione delle risorse** che mira ad impegni derivanti dalle proposte delle comunità ed attori locali;
3. Lo scenario **innovativo** che sviluppa proposte forti - cooperazione, integrazione economica, ecc. e che non sempre tiene conto del parere di tutti o che necessita di un forte intervento delle politiche pubbliche.

Le Scénario retenu : le modèle de développement durable de l'Espace Mont-Blanc Lo scenario prescelto: il modello di sviluppo sostenibile dell'Espace Mont-Blanc

Le modèle de développement durable prend forme en intégrant les éléments positifs et utiles des trois scénarios imaginés, en tenant compte de la situation actuelle et des effets probables des variables externes. Il correspond à une combinaison adéquate du scénario *axé sur des enjeux locaux de valorisation et de conservation des ressources*, transposé et élargi à l'échelle de l'Espace Mont-Blanc, et du scénario *innovant* dont les ambitions ont été revues selon la difficulté de les mettre en œuvre au niveau transfrontalier, et durablement sur les modes de gestion actuelles du territoire.

La structure du modèle de développement durable de l'Espace Mont-Blanc est présentée ci-après sous forme d'axes prioritaires non hiérarchisés. Ils correspondent à l'agrégation des objectifs du modèle en de grandes orientations prioritaires et stratégiques.

Il modello di sviluppo sostenibile si concretizza integrando gli elementi positivi ed utili dei tre scenari proposti, tenendo conto della situazione attuale e delle probabili ricadute derivanti da variabili esterne. Si tratta di della combinazione adeguata dello scenario *legato alle sfide locali per la valorizzazione e conservazione delle risorse*, trasferito ed ampliato all'Espace Mont-Blanc, con lo scenario *innovativo* le cui ambizioni sono state riformulate tenendo conto delle difficoltà di attuazione a livello transfrontaliero e, in maniera sostenibile, sulle modalità attuali di gestione del territorio. *Presentiamo qui appresso l'articolazione del modello di sviluppo sostenibile dell'Espace Mont-Blanc in azioni prioritarie non gerarchizzate, corrispondenti all'aggregazione degli obiettivi del modello in linee guide prioritarie e strategiche.*

“culture et social” “cultura e società”

Renforcement d'une image forte et valorisation d'une identité commune par le développement d'une capacité de compréhension mutuelle et de coopération



Rafforzamento di un'immagine forte e valorizzazione di un'identità comune mediante lo sviluppo di una capacità di comprensione reciproca e di cooperazione

“économie” “economia”

Développement économique et touristique du territoire EMB tenant compte des spécificités locales et régionales



Sviluppo economico e turistico del territorio EMB tenendo conto delle specificità locali e regionali

“nature et environnement” “natura e ambiente”

Préservation et mise en valeur du patrimoine (historique, culturel, naturel et paysager), centré sur la reconnaissance mondiale et l'image du Mont-Blanc



Conservazione e valorizzazione del patrimonio (storico, culturale, naturale e paesaggistico), avendo come riferimento il riconoscimento mondiale e l'immagine del Monte Bianco

La mise en œuvre des axes stratégiques s'appuiera sur une structure de coopération efficace, fondée sur la gouvernance entre les différents niveaux institutionnels et entre les acteurs locaux.

L'attuazione degli obiettivi strategici potrà avvalersi di una struttura di cooperazione efficace, fondata sulla governance tra i diversi livelli istituzionali e tra gli attori locali.

Place aux actions !

Azioni al via!

Come emerge dalla fase di concertazione, lo Schema di sviluppo sostenibile sarà significativo nella misura in cui esso si tradurrà nella realizzazione di interventi tangibili, visibili sul territorio e proposti dalla comunità locale. In questo senso, la maggior parte delle azioni indicate qui appresso, di tipo transfrontaliero o locale, derivano dalle fasi di concertazione condotte nelle tre aree ai fini di tradurre in azioni concrete i principi dello sviluppo sostenibile nel perimetro dell'Espace Mont-Blanc.

La presentazione delle azioni per temi, collegati alle linee guida strategiche del modello di sviluppo sostenibile, risponde all'esigenza di presentare in maniera efficace l'insieme delle azioni prefigurate. Per contenuto e ambizione, le azioni devono intendersi come integrate e intersectoriali. Per saperne di più, consultare il Vademecum della consultazione a pagina 23.

Ainsi qu'il ressort de la phase de concertation, le Schéma de Développement Durable n'aura de sens que pour autant que celui-ci s'appuie sur la mise en œuvre d'actions tangibles, visibles sur le terrain et portées par les acteurs du territoire. Ainsi, la plupart des actions proposées ci-après, de niveau transfrontalier ou local, émane des phases de concertation conduites dans les trois régions, et s'attache à concrétiser les principes du développement durable appliqué au périmètre de l'Espace Mont-Blanc.

La présentation de ces actions par thèmes, reliés aux orientations stratégiques du modèle de développement durable, répond à l'exigence d'illustrer en manière efficace l'ensemble des actions envisagées. Le contenu et l'ambition de ces actions ont un caractère intégré et intersectoriel. Pour en savoir plus, lisez le Vademecum à la consultation à la page 23.

Une reconnaissance internationale pour la protection et la valorisation du Mont-Blanc ? Un riconoscimento internazionale per la salvaguardia e la valorizzazione del Monte Bianco?

Le Mont-Blanc, avec les territoires qui l'entourent, peut faire l'objet d'une stratégie de protection et valorisation au niveau mondial, en obtenant une reconnaissance de l'**UNESCO**. Le Schéma de Développement Durable analyse deux démarches différentes :

1. La candidature du massif du Mont-Blanc en tant que **Patrimoine Mondial de l'Humanité**. La spécificité de cette approche est de retenir le caractère universel et unique du site.
2. La candidature du territoire de l'Espace Mont-Blanc comme **Réserve de Biosphère** du programme « MAB » (Man And Biosphere), où la protection prend en compte la valorisation des ressources aussi bien que des populations locales.

Pour être pertinentes et valables, ces deux démarches doivent :

- concerner un site transfrontalier : France, Italie, Suisse,
- être précédées d'une phase de consultation et de sensibilisation de la population et s'appuyer sur l'accord formel de toutes les communautés locales concernées,
- se fonder sur un véritable travail de développement territorial et transfrontalier préalable, s'inscrivant dans un processus à forte valeur sociale et environnementale dont le cadre de référence serait le Schéma de Développement Durable.

Chaque zone labellisée au Patrimoine Mondial de l'Humanité est régie par un dispositif de protection légale ou conventionnelle et par un Plan de gestion. L'institution de trois Parcs naturels régionaux, ou structure équivalente, peut renforcer le cadre de protection et dynamiser le partenariat de coopération.

Il Monte Bianco, con i territori circostanti, può essere oggetto di una strategia di salvaguardia e valorizzazione a livello mondiale, grazie al riconoscimento dell'**UNESCO**. Lo Schema di sviluppo sostenibile prevede due percorsi diversi:

1. La candidatura del massiccio del Monte Bianco a **Patrimonio mondiale dell'Umanità**. La specificità di questo approccio consiste nell'evidenziare il carattere universale e unico del sito.
2. La candidatura del territorio dell'Espace Mont-Blanc a **Riserva di biosfera** del programma MAB (Man And Biosphere), in cui la protezione riguarda la valorizzazione delle risorse e delle popolazioni locali.

Per essere pertinenti e valide, queste azioni devono:

- riguardare un sito transfrontaliero: Francia, Italia, Svizzera,
- essere precedute da una fase di consultazione e di sensibilizzazione della popolazione ed ottenere l'accordo formale di tutte le comunità locali interessate,
- basarsi su un vero e proprio lavoro preventivo di sviluppo territoriale e transfrontaliero, nell'ambito di un processo ad elevato valore sociale e ambientale, il cui quadro di riferimento potrebbe essere lo Schema di sviluppo sostenibile.

Ogni zona classificata come Patrimonio mondiale dell'Umanità prevede un dispositivo di protezione giuridica o contrattuale e un Piano di gestione. L'istituzione di tre Parchi naturali regionali, o di strutture equivalenti, può consolidare il quadro di protezione e dinamizzare il partenariato di cooperazione.

Plan d'action culture
et social
Piano d'azione cultura
e società

Renforcer notre identité commune par les échanges autour de la valeur symbolique du Mont Blanc

Rafforzare l'identità comune attraverso scambi centrati sul valore simbolico del Monte Bianco

Développer les échanges à travers l'organisation d'événements culturels communs

Sviluppare gli scambi attraverso l'organizzazione di eventi culturali comuni

Informier, former et sensibiliser les populations au travers d'un plan de communication commun

Informare, formare e sensibilizzare la popolazione attraverso un piano di comunicazione comune

Réaliser une carte topographique, touristique et culturelle de l'Espace Mont-Blanc

Publicare una carta topografica, turistica e culturale dell'Espace Mont-Blanc

Créer un label Espace Mont-Blanc

Creare un marchio Espace Mont-Blanc

Renforcer notre organisation de coopération

Rafforzare la nostra organizzazione di cooperazione

Organiser un Forum annuel regroupant la société civile

Organizzare un Forum annuale della società civile

Engager des actions à l'échelle transfrontalière pour démontrer l'importance du renforcement de la cohésion sociale des territoires

Avviare azioni transfrontaliere per attestare l'importanza di una maggiore coesione sociale tra i territori

Informier, sensibiliser, accueillir et orienter les saisonniers du tourisme et de l'agriculture

Informare, sensibilizzare, accogliere ed orientare i lavoratori stagionali del turismo e dell'agricoltura

Inciter les entreprises des trois pays à mieux reconnaître les diplômes nationaux

Incentivare le imprese nel riconoscimento dei titoli di studio e professionali rilasciati negli altri paesi

Echanger des bonnes pratiques en matière d'insertion par l'économique de personnes en difficulté

Scambiare le buone pratiche in materia di inserimento delle persone in difficoltà

Engager des actions communes de formation et de professionnalisation de la main d'oeuvre locale

Avviare delle azioni comuni di formazione e di aggiornamento della mano d'opera locale

Promouvoir la mise en réseau transfrontalière des établissements scolaires

Promuovere gli scambi transfrontalieri tra istituti scolastici

Réorienter notre tourisme vers un tourisme durable, diversifié, respectueux du territoire et de ses composantes

Orientare il turismo verso un turismo sostenibile, diversificato, rispettoso del territorio e delle sue componenti

Sensibiliser, informer, former les acteurs du tourisme
Sensibilizzare, informare, formare gli operatori del turismo

Améliorer, par des outils communs, l'observation et la connaissance des visiteurs
Migliorare, attraverso strumenti comuni, l'osservazione e la conoscenza dei visitatori

Développer une activité de ski qui soit pérenne
Sviluppare attività di « sci sostenibile »

Mettre en réseau et promouvoir l'offre de découverte culturelle
Mettere in rete e promuovere l'offerta culturale

Engager une promotion touristique commune
Avviare una promozione turistica comune

Coordonner, mettre en cohérence et diffuser les programmes d'animation touristique saisonniers
Coordinare, armonizzare e diffondere i programmi stagionali di animazione turistica

Valoriser, améliorer et diversifier le Tour du Mont-Blanc
Valorizzare, migliorare e diversificare il Tour du Mont-Blanc

Valoriser le patrimoine thermal
Valorizzare il patrimonio termale

Améliorer l'efficacité des refuges, outils de gestion de la fréquentation
Migliorare l'accoglienza nei rifugi, anche attraverso strumenti di gestione della frequentazione

Accroître la coopération en matière de sécurité en montagne
Sviluppare la cooperazione in materia di sicurezza in montagna

Diversifier les économies locales pour mieux tirer parti des atouts du territoire et éviter les déséquilibres socio-économiques

Diversificare le economie locali per trarre beneficio dai fattori di forza del territorio ed evitare squilibri di tipo socio-economico

Soutenir le maintien de l'agriculture et sa diversification
Sostenere il mantenimento e la diversificazione delle attività agricole

Echanger des savoir-faire et former, appuyer les acteurs économiques dans leurs efforts de diversification économique
Favorire lo scambio delle conoscenze e sostenere la formazione degli operatori nella diversificazione economica

Promouvoir les produits locaux du terroir
Promuovere i prodotti tipici locali

Faciliter les communications entre les vallées tout en diminuant les nuisances liées aux déplacements motorisés

Facilitare i collegamenti tra le valli riducendo al contempo gli effetti negativi derivanti dal traffico veicolare

Favoriser l'accès aux sites touristiques par les transports collectifs
Favorire l'accesso ai siti turistici con i trasporti collettivi

Développer le cadencement et la rénovation de la ligne Le Fayet - Martigny
Rinnovare e aumentare le corse della linea Le Fayet - Martigny

Développer l'axe Courmayeur-Chamonix
Sviluppare l'asse Courmayeur-Chamonix

Instaurer une politique tarifaire des transports en communs
Adottare una politica tariffaria dei trasporti collettivi

Gérer l'espace foncier, l'urbanisation et l'habitat pour un développement socio-économique harmonieux et solidaire

Gestire il territorio rurale e l'insediamento per uno sviluppo socio-economico armonico e solidale

Rationaliser l'utilisation et le développement des infrastructures, des équipements et des services publics
Razionalizzare l'utilizzo e lo sviluppo delle infrastrutture, dei mezzi e dei servizi pubblici

Développer les échanges de bonnes pratiques en matière d'aménagement du territoire
Sviluppare gli scambi di buone pratiche in materia di pianificazione territoriale

Rédiger une charte architecturale et d'urbanisme sur l'Espace Mont-Blanc
Elaborare una Charta per l'architettura e l'urbanistica nell'Espace Mont-Blanc

**Plan d'action nature
et environnement**
Piano d'azione natura
e ambiente

Préserver et mettre en valeur le patrimoine historique, culturel et naturel

Salvaguardare e valorizzare il patrimonio storico, culturale e naturale

Mettre en réseau le patrimoine historique et culturel

Mettere in rete il patrimonio storico e culturale

Echanger les bonnes pratiques en matière d'architecture et de patrimoine bâti

Scambiare le buone pratiche in materia di gestione del patrimonio architettonico

Elaborer une stratégie commune en matière de gestion des espaces naturels

Elaborare una strategia comune di gestione degli spazi naturali

Coopérer pour la gestion des espaces protégés

Cooperare per la gestione delle aree protette

Favoriser les corridors écologiques et la gestion de la faune

Favorire i corridoi ecologici e la gestione della fauna

Développer la formation sur les milieux naturels

Sviluppare attività di formazione sul patrimonio naturale

Echanger des bonnes pratiques sur la gestion des risques naturels

Scambiare le buone pratiche sulla gestione dei rischi naturali

Appliquer l'accord institutionnel entre les trois Pays pour les aménagements importants

Applicare l'accordo istituzionale tra i tre Paesi per la valutazione dei progetti importanti

Rédiger une charte commune en matière d'aménagement d'altitude

Elaborare un protocollo comune sui lavori in alta quota

Créer un écomusée de l'alpinisme

Creare un ecomuseo dell'alpinismo

Agir pour la qualité des paysages, et pour sa reconnaissance par les acteurs locaux

Promuovere la qualità dei paesaggi favorendone il riconoscimento da parte degli attori locali

Edicter une charte commune en matière d'aménagement des domaines skiables

Elaborare un protocollo comune sulla pianificazione e sistemazione dei domains skiables

Définir un programme d'action commun pour le paysage

Definire un programma d'azione comune a favore del paesaggio

Coordonner les plans d'action locaux pour le paysage

Coordinare i piani d'azione locali per il paesaggio

Créer un réseau de points d'observations et d'interprétation des paysages

Creare una rete di siti di osservazione e interpretazione del paesaggio

Améliorer la gestion des ressources environnementales et limiter les nuisances sur l'air, l'eau, le bruit, les déchets, l'énergie

Migliorare la gestione delle risorse naturali e limitare gli impatti (aria, acqua, inquinamento acustico, rifiuti, energia)

Limiter l'impact des activités humaines sur la qualité de l'air

Limitare l'impatto delle attività antropiche sulla qualità dell'aria

Limiter les nuisances sonores

Limitare l'inquinamento acustico

Maîtriser les sources de pollutions des eaux en altitude

Contenere i fattori di inquinamento delle falde acquifere

Développer les échanges de pratiques sur la gestion et la réduction des déchets

Sviluppare gli scambi di pratiche sulla gestione e la riduzione dei rifiuti

Informier, sensibiliser et éduquer à l'environnement

Informare, sensibilizzare ed educare sulle tematiche ambientali

Privilégier les énergies renouvelables et les ressources indigènes

Privilegiare l'energia rinnovabile e le fonti energetiche locali

Développer la filière bois-énergie

Sviluppare la filiera bosco-energia

Des outils innovants pour mettre en oeuvre et animer

Strumenti innovativi di attuazione e animazione

L'attuazione operativa dello Schema richiede la definizione di strumenti efficaci che rispondano sia alle esigenze di cooperazione transfrontaliera sia alle problematiche ed alle procedure di ogni Paese.

La mise en place opérationnelle du Schéma demande que soient définis des outils performants, répondant tant aux exigences de coopération transfrontalière qu'aux problématiques et procédures propres à chaque Pays.

L'animation du SDD L'operatività dello Schema



Monitoring et suivi : l'observatoire du territoire Monitoraggio e sorveglianza: l'osservatorio del territorio

L'Observatoire aura pour rôle essentiel d'observer, à l'aide d'indicateurs, l'évolution de l'état du territoire de l'Espace Mont-Blanc et la mise en place des stratégies, plans d'actions et mesures, ainsi que de leurs effets. L'Observatoire fournira un ensemble de données statistiques et d'analyses socio-économiques et environnementales, aussi il soutiendra les acteurs engagés dans la mise en oeuvre du Schéma, en offrant une perception homogène et cohérente de la situation et du développement de l'Espace Mont-Blanc.

Il sera un outil d'analyse et de communication par le partage et la valorisation des données territoriales. L'Observatoire évaluera l'efficacité des actions du Schéma et donnera des indications sur les résultats et sur les améliorations souhaitables, par la publication de rapports périodiques.

Il ruolo principale dell'Osservatorio sarà monitorare, mediante indicatori, l'evoluzione delle condizioni del territorio dell'Espace Mont-Blanc, lo stato di attuazione delle strategie, piani operativi e disposizioni, nonché le relative ricadute. L'Osservatorio fornirà un insieme di dati statistici, socio-economici ed ambientali e sosterrà gli attori impegnati nella realizzazione dello Schema, offrendo una percezione uniforme e coerente della realtà e dello sviluppo dell'Espace Mont-Blanc.

Sarà uno strumento di analisi e comunicazione, attraverso la condivisione e la valutazione dei dati territoriali. L'Osservatorio avrà il compito di valutare l'efficacia delle azioni dello Schema e di fornire indicazioni sui risultati e provvedimenti migliorativi auspicabili, mediante la pubblicazione di relazioni periodiche.

La phase d'écoute a fait émerger l'exigence de renforcer les instances de coopération, afin de faciliter l'émergence de projets portés par des acteurs locaux et la mise en oeuvre des projets transfrontaliers :

Participation de Communes et des collectivités, à travers une **Assemblée transfrontalière**, à créer sous l'égide de la Conférence transfrontalière Mont-Blanc, réunissant les représentants des collectivités locales et régionales. Sa fonction serait de dynamiser la connaissance mutuelle, les échanges entre partenaires communaux, la concertation entre « la base locale » et la Conférence.

Participation citoyenne et gouvernance, à travers un **Forum**, réunissant une fois par an tous les acteurs intéressés par le Schéma. Il aurait pour objet de faire collectivement un bilan de la mise en place des projets et de valider les nouveaux projets à engager.

Pour compléter ce cadre, des **commissions et groupes de travail** pourraient accompagner des actions particulières. La coopération transfrontalière doit en effet dépasser le niveau de coopération qui associe les collectivités territoriales. Une bonne utilisation des NTIC aidera la dynamisation de ces outils d'animation.

La fase di ascolto ha fatto emergere l'opportunità di rafforzare le istanze di cooperazione, al fine di facilitare l'emergere di progetti seguiti da attori locali e l'attuazione di progetti transfrontalieri:

Coinvolgimento di Comuni ed enti locali, nell'ambito di una **Assemblée transfrontalière**, da istituire sotto l'egida della Conférence transfrontalière Mont-Blanc, composta dai rappresentanti degli enti locali e regionali, al fine di facilitare la diffusione delle conoscenze, gli scambi tra i partner comunali, la concertazione tra "la base locale" e la Conférence.

Coinvolgimento dei cittadini e gouvernance, mediante un **Forum**, che riunisca, con cadenza annuale, tutti i soggetti sul territorio interessati allo Schema, allo scopo di fare un bilancio dei progetti realizzati e convalidare i progetti nuovi da avviare.

Per completare il quadro, in caso d'interventi particolari, si potrà ricorrere a **commissions e gruppi di lavoro**. La cooperazione transfrontaliera non deve, infatti, limitarsi agli interventi che associano soltanto gli enti locali. Un utilizzo adeguato delle nuove tecnologie renderà più dinamici questi strumenti operativi.

Le champ d'application Il campo d'applicazione



Il est proposé d'appliquer le Schéma de Développement Durable à l'ensemble du périmètre de l'Espace Mont-Blanc selon le concept de « géométrie variable », à savoir selon des modalités différentes en fonction des spécificités territoriales :

- le Monument naturel d'intérêt mondial, limité à la chaîne du Mont-Blanc, un domaine relativement restreint qui comprend le système des sommets et des glaciers du massif et les sections de vallée qui en découlent ;
- le Cœur d'un domaine écologique d'importance mondiale, comprenant un périmètre élargi qui tend essentiellement à assurer une continuité environnementale entre le périmètre restreint du Mont-Blanc et les domaines écologiques extérieurs les plus importants ;
- le Système transfrontalier des centres et des ressources, comprenant un système intégré des centres qui s'égrènent autour du massif du Mont-Blanc.

De plus, le Schéma envisage d'appliquer sur ces périmètres des dispositifs de protection et de gestion de l'espace présentant une dimension transfrontalière, tels que le classement au Patrimoine Mondial de l'Unesco et la création d'une Réserve de Biosphère.

Si propone di applicare lo Schema di sviluppo sostenibile all'insieme del perimetro dell'Espace Mont-Blanc, secondo il concetto di "geometria variabile", cioè secondo modalità differenti in funzione delle particolarità territoriali:

- il Monumento naturale d'interesse mondiale, limitato alla catena del Monte Bianco, un ambito relativamente ristretto comprendente le cime ed i ghiacciai del massiccio nonché le sezioni di valle ad esso adiacenti;
- il Cuore di un settore ecologico d'importanza mondiale, comprendente un perimetro più ampio che tende essenzialmente ad assicurare la continuità ambientale tra l'area del Monte Bianco e le aree ecologiche esterne più rilevanti;
- il Sistema transfrontaliero dei centri e delle risorse, ovvero un sistema integrato di centri ai piedi del massiccio del Monte Bianco.

Inoltre, lo Schema propone di applicare a queste aree delle misure di tutela e gestione transfrontaliere, quali l'iscrizione al Patrimonio Mondiale dell'Unesco e la creazione di una Riserva della Biosfera.

Structure juridique de l'Espace Mont-Blanc Struttura giuridica dell'Espace Mont-Blanc

La mise en place des structures juridiques appropriées est une condition essentielle à l'application du Schéma de Développement Durable : la Conférence transfrontalière Mont-Blanc, organe faitier de l'Espace Mont-Blanc, ne dispose pas de la personnalité morale, de la capacité budgétaire et juridique lui permettant de disposer des moyens requis pour l'aboutissement des ses objectifs, de la reconnaissance nécessaire à son efficacité. Si dans l'immédiat, il n'est pas possible de créer une structure unique franco-italo-helvétique, dans la mesure où l'Italie n'a pas, à ce jour, ratifié le Protocole Additionnel à la Convention-Cadre européenne sur la coopération transfrontalière (Convention de Madrid), des propositions intermédiaires sont développées qui permettront de mettre progressivement en place la structure juridique requise.

La creazione di strutture giuridiche appropriate è una condizione essenziale per l'applicazione dello Schema di sviluppo sostenibile.

La Conférence transfrontalière Mont-Blanc, organo fondatore ed operativo dell'Espace Mont-Blanc, non dispone di personalità giuridica e non è dotata dell'autonomia patrimoniale che le permetterebbe di disporre dei mezzi necessari per la realizzazione dei propri obiettivi, nonché del riconoscimento necessario ad una miglior efficacia.

Nell'immediato si è nell'impossibilità di creare una struttura unica franco-italo-svizzera, poiché l'Italia, ad oggi, non ha ancora ratificato il protocollo addizionale della Convenzione quadro europea sulla cooperazione transfrontaliera (Convenzione di Madrid). Tuttavia, lo Schema prefigura delle soluzioni alternative che permetteranno la progressiva realizzazione della struttura giuridica necessaria.

Ensemble vers un développement durable

Insieme verso uno sviluppo sostenibile

Lo Schema di sviluppo sostenibile è il risultato non soltanto di studi d'ordine tecnico ma anche del coinvolgimento degli attori locali; questionari, audizioni pubbliche, laboratori del futuro, riunioni tematiche hanno alimentato il lavoro degli specialisti tecnici.

Questo progetto tuttavia avrà significato soltanto se accompagnato da un impegno della popolazione residente nelle iniziative in linea con i principi dello Schema, e da un adeguato sostegno nell'attuazione di queste. All'inverso, per avviare azioni significative con ricadute importanti sul territorio, gli enti locali e gli amministratori devono avere la certezza che le loro azioni siano sostenute, promosse e sollecitate dagli abitanti.

Le raccomandazioni agli attori dell'Espace Mont-Blanc

Per raggiungere questo obiettivo, si suggerisce l'adozione di impegni forti, nelle scelte politiche da parte degli enti locali e nei gesti quotidiani da parte degli abitanti. Analogamente ad altri interventi condotti con successo in altri territori, queste volontà forti potrebbero essere espresse in **Chartes**, di diversa impostazione a seconda che riguardino i cittadini, gli enti locali e le imprese. La loro adozione sarà una buona occasione per avviare una campagna d'informazione e sensibilizzazione sullo Schema di sviluppo sostenibile, e anche per promuovere l'impegno dei cittadini intorno a questo progetto.

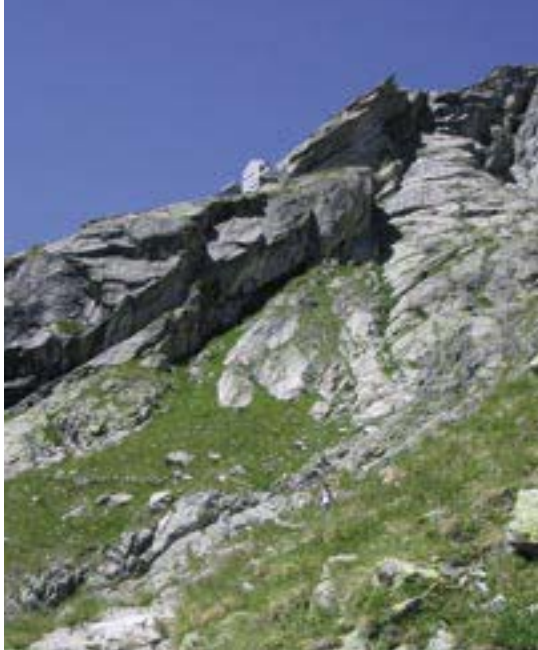
Au-delà des études techniques, le Schéma de Développement Durable est le résultat d'une implication importante des acteurs locaux ; questionnaires, auditions publiques, ateliers du futur, réunions thématiques ont enrichi le travail des spécialistes techniques.

Ce projet n'aura toutefois de sens que pour autant que les habitants s'investissent dans ce cadre de travail, prennent des initiatives en cohérence avec les principes du Schéma, et puissent être soutenus dans leur mise en œuvre. A l'inverse, pour engager des actions fortes, marquantes sur le territoire, les collectivités et leurs élus ont besoin de savoir que leurs actions sont soutenues, encouragées et sollicitées par les habitants.

Les recommandations aux acteurs de l'Espace Mont-Blanc

Pour ce faire, est recommandée l'adoption d'engagements tant par les collectivités que par les habitants, engagements dans les politiques pour les uns, dans les gestes du quotidien pour les autres. A l'instar de démarches analogues menées à bien en d'autres territoires, ces engagements forts pourraient prendre la forme de **Chartes**, avec des déclinaisons différentes selon qu'elles seraient destinées aux citoyens, aux collectivités locales, voire aux entreprises. Leur adoption sera l'occasion de lancer une campagne d'information et de sensibilisation sur le Schéma de Développement Durable et sa mise en œuvre, ainsi que de mobiliser les citoyens autour de ce projet.

Vademecum de la consultation Vademecum della consultazione



En contactant l'Espace Mont-Blanc, vous allez obtenir des informations plus approfondies sur les contenus et l'ambition du Schéma de Développement Durable, et notamment :

- Les **fiches d'action** transfrontalières et locales
- La note de travail sur l'opportunité et les conséquences d'une inscription de l'**Espace Mont-Blanc dans des dispositifs de protection internationaux**
- Le rapport de synthèse sur l'enquête **Qualité de vie**
- Les thématiques communes des **profils territoriaux**
- Le rapport sur l'**Atelier du futur transfrontalier**
- Les **Scénarios d'évolution transfrontaliers**
- et plus encore...

Contattando l'Espace Mont-Blanc, otterrete informazioni più approfondite sui contenuti e l'ambizione dello Schema di sviluppo sostenibile e in particolare:

- Le **schede progetto** transfrontaliere e nazionali
- La Nota sull'opportunità e le conseguenze dell'iscrizione dell'**Espace Mont-Blanc nei dispositivi internazionali di salvaguardia**
- La relazione di sintesi sull'indagine **Qualità della vita**
- Le tematiche comuni dei **profili territoriali**
- La relazione sul **Laboratorio del futuro transfrontaliero**
- Gli **Scenari di evoluzione transfrontalieri**
- e altro ancora...

Pourquoi ?

Le Schéma de Développement Durable prendra sa forme définitive après une phase de large consultation avec une démarche participative qui pourra non seulement modifier et enrichir les propositions déjà élaborées, mais aussi avancer d'autres idées et projets.

Qui peut participer?

Les habitants, les associations, les entreprises, les collectivités... toutes les personnes qui habitent, fréquentent ou simplement s'intéressent à l'Espace Mont-Blanc et veulent s'engager dans cette démarche.

Comment ?

Pour participer à la consultation, obtenir des renseignements, connaître le calendrier des rencontres et débats publics :

- rendez-vous sur www.espace-mont-blanc.com
- adressez-vous auprès du Secrétariat général de l'Espace Mont-Blanc :
tél +33 04 50 93 66 73 - courriel info@espace-mont-blanc.com

Perché?

Lo Schema di sviluppo sostenibile si concretizzerà definitivamente dopo un'ampia fase di consultazione, con un approccio partecipativo che potrà non solo modificare e arricchire le proposte già elaborate ma anche originare altre idee e progetti.

Chi può partecipare?

I residenti, le associazioni, le aziende, gli enti... tutti i soggetti che abitano, frequentano o semplicemente s'interessano all'Espace Mont-Blanc ed intendono impegnarsi in questo processo.

Come ?

Per partecipare alla consultazione, ottenere informazioni, conoscere il calendario degli incontri e dibattiti pubblici

- appuntamento sul sito www.espace-mont-blanc.com
- oppure, rivolgersi al Segretariato generale dell'Espace Mont-Blanc:
tel +33 04 50 93 66 73 - e-mail info@espace-mont-blanc.com

Vous pouvez aussi contacter directement les entités qui constituent l'Espace Mont-Blanc :

È anche possibile contattare direttamente gli enti che costituiscono l'Espace Mont-Blanc:

FRANCE : SYNDICAT INTERCOMMUNAL

- "ESPACE NATURE MONT-BLANC"
e-mail : info@espace-mont-blanc.com

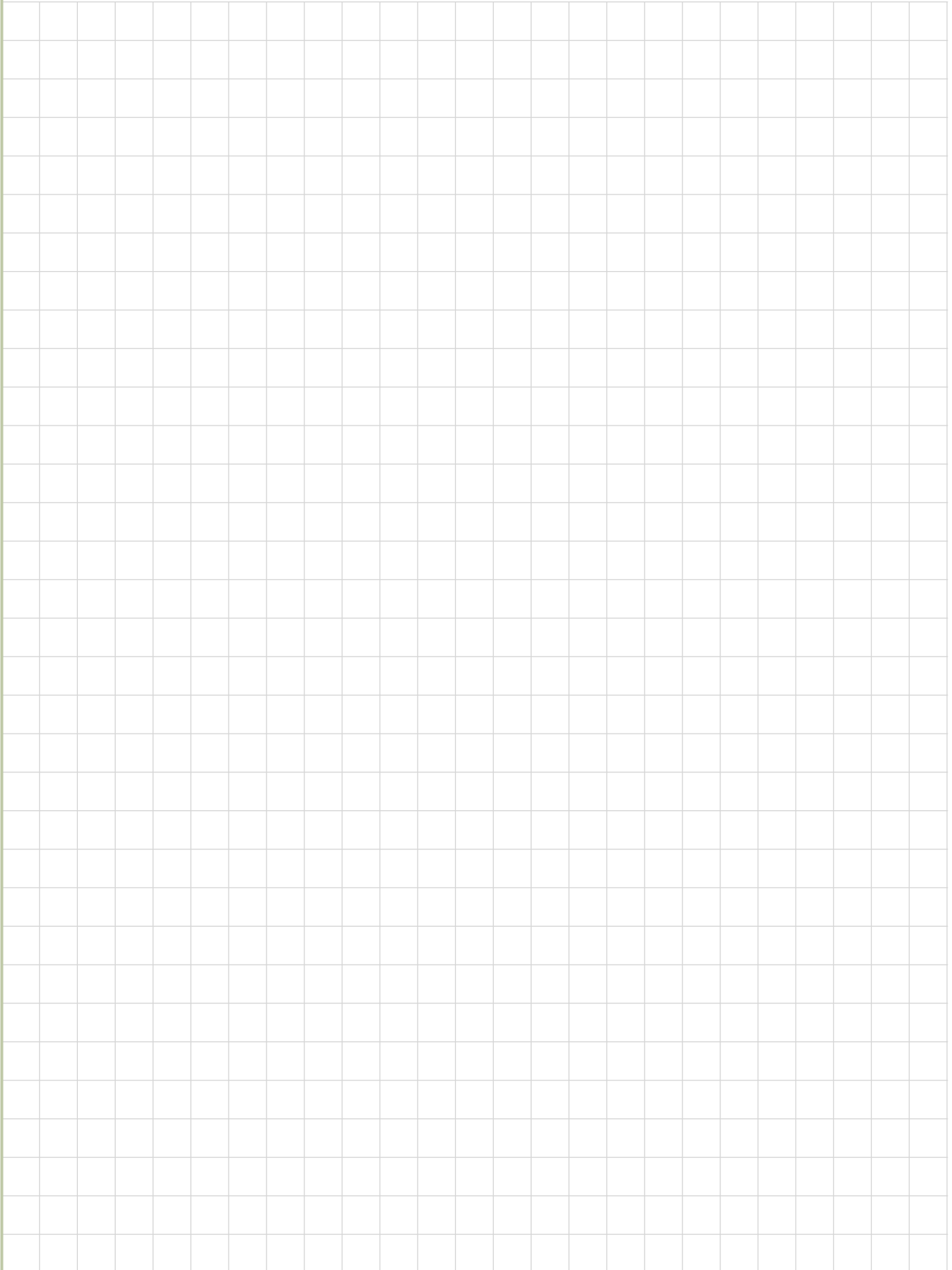
ITALIE : RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

- Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages publics
e-mail : u-emb@regione.vda.it
- Antenne de l'Espace Mont-Blanc auprès de la Fondation Montagne Sûre
e-mail : espacemontblanc@fondms.org

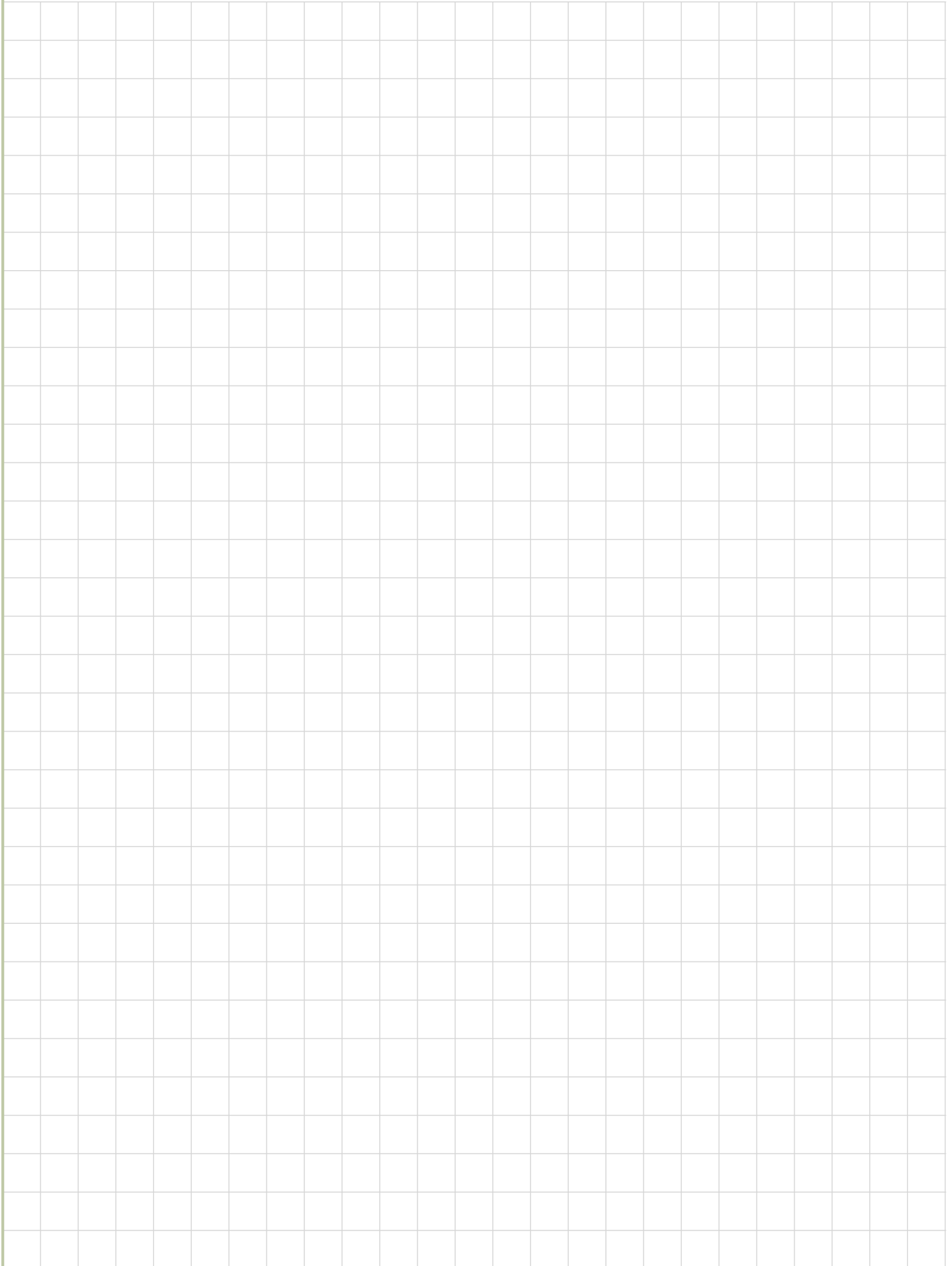
SUISSE : RÉPUBLIQUE ET CANTON DU VALAIS

- Service de l'Aménagement du Territoire
e-mail : SAT/DRP@admin.vs.ch

Notes
Appunti



Notes
Appunti





LE SCHÉMA DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DE L'ESPACE MONT-BLANC A ÉTÉ COFINANCÉ GRÂCE À :

LO SCHEMA DI SVILUPPO SOSTENIBILE DELL'ESPACE MONT-BLANC È STATO COFINANZIATO DA:



Programme d'Initiative Communautaire Interreg IIIA
Alcotra France-Italie 2000 - 2006



Direction Régionale de l'Environnement
RHÔNE-ALPES



Rhône-Alpes



Région Autonome Vallée d'Aoste



Beaufort für Raumentwicklung
Office fédéral du développement territorial
Ufficio federale dello sviluppo territoriale
Federal Office for Spatial Development



VOULEZ-VOUS PARTICIPER A LA CONSULTATION
OU OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS ?

Rendez-vous sur www.espace-mont-blanc.com

ou adressez-vous au Secrétariat général de l'Espace Mont-Blanc :
tél. +33 04 50 93 66 73 - courriel info@espace-mont-blanc.com

PER PARTECIPARE ALLA CONSULTAZIONE
O AVERE MAGGIORI INFORMAZIONI

appuntamento sul sito www.espace-mont-blanc.com

oppure, rivolgersi al Segretariato generale dell'Espace Mont-Blanc:
tel. +33 04 50 93 66 73 - email info@espace-mont-blanc.com

